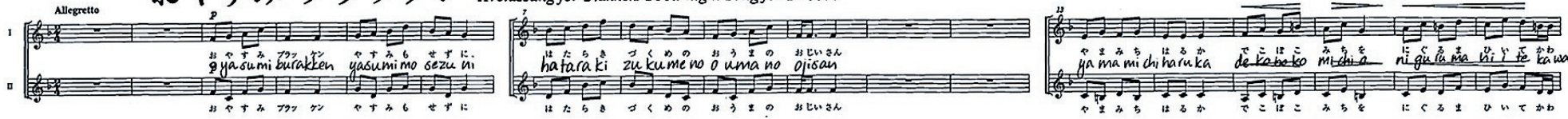


おやすみ ブラッケン *Kveldssang for Blakken/Good-night Song for Dobbin*

Nær 100 Grieg-arrangementer, førstesider i avisene og et tre kvarter langt program i den største TV-kanalen. Tokyo er kanskje langt unna, men når Jonas Gahr Støre kommer hit på onsdag, besøker han det eneste landet utenfor Norge med en egen, nasjonal Griegkomité.



Michiyoshi Inoue dirigerer gjerne Edvard Griegs «Solveigs sang» som ekstranummer. Men har egentlig mest sans for Ibsen.

Grieg i kjole og

PER KRISTIAN BJØRKENG

Utsunomiya, Japan

Det er 100 år siden Edvard Grieg døde, og Norges mest kjente komponist spilles i konserthus over hele verden. Merkelig nok er det i et land hvor den kulturelle avstanden til Norge er svært stor at interessen er på sitt høyeste.

Michiyoshi Inoue dirigerer orkesterensemblet Anakawa, som kaller seg Japans fremste kammerorkester. Han har satt opp Griegs musikk til «Peer Gynt» på det nasjonale musikkuniversitetet.

– Når jeg hører Grieg kjenner

jeg en sentimentalitet. Musikken ligger nært hjertet. I europeisk kultur klinger ikke sentimentalitet så godt. Men for oss japanere er den en kostbar og dyrebar del av livet. Vi kan også si at musikken er naiv og mene noe godt med det. For engelskmenn eller tyskere klinger det nok negativt, men ikke for oss, mener Michiyoshi Inoue.

På konsert. Aftenposten er på besøk i Utsunomiya, hvor den anerkjente dirigenten snart skal dirigere en av sine mange ukentlige konserter. Repertoaret er dominert av vestlig klassisk musikk, men med innslag

av klassiske japanske instrumenter. Griegs «Solveigs sang» er for tiden fast ekstranummer.

Selv om han har hørt Griegs musikk fra «Peer Gynt» i alle år, var det ikke før han i år satte opp og fikk se «Peer Gynt» med originaltekstene at han fikk forståelse for hvilken snåling den norske nasjonalfiguren egentlig er.

– Siden jeg bare kjente «Peer Gynt» gjennom Grieg, tenkte jeg ikke han kunne være så vill, så fantasifull. Det er virkelig en veldig god historie Ibsen har laget. Så jeg må bare si sorry, Grieg, men Ibsen er mer interessant enn deg. Jeg kan godt tenke meg å sette opp mer av Grieg av den grunn, egentlig, sier Inoue.

Japanerne lytter til Grieg mer enn de fleste. Den sterke interessen viser seg ikke bare i konsertprogrammene. For eksempel er mange av Griegs noter i år utgitt i nyoversettelser på japansk. «A yusumi burakken» –

Fola Fola Blakken på japansk, ble nylig urfremført av 100 skolebarn.

Det Norske Solistkor turnerte med musikk av Grieg i september. På en uke sang det profesjonelle koret for 5500 mennesker, mens 8700 lyttet til dem på et helt år i Norge.

– Det er veldig stor interesse for vestlig klassisk musikk i det hele tatt i Japan, og Grieg er veldig godt kjent. Til vår konsert i Yokohama var 2000 billetter utsolgt tre uker i forveien. Japanerne er et kvalitetsbevisst og kvalifisert publikum som vet hva de går til og kjenner musikken på forhånd. Jeg visste at nisjepublikumet der var stort, men hadde ikke ventet at Grieg-interessen skulle være så stor, sier daglig leder André W. Larsen i koret.

Bok og TV. En egen bok om den verdenskjente bergenseren kommer også ut på japansk – beregnet på massemarkedet.

Leif Ove Andsnes har turnert landet med den vanskelige og nylig innøvde g-mollballaden av Grieg.

Riksringkasteren NHK sendte i vår et program på 40 minutter med Andsnes, hvor han spilte hele den 20 minutter lange balladen for millioner av seere. I tillegg oppføres Griegs stykker jevnt og trutt av symfoniorkestre over hele Japan. En rekke japanske musikere har studert i Norge, og det er disse ildsjelene som sitter i den nasjonale japanske Grieg-komiteen. Komiteen ble skapt på japansk initiativ, men er støttet av den norske ambassaden i Tokyo, og er ifølge Utenriksdepartementet den eneste i sitt slag utenfor Norge.

Overrasket. Kari Hirth er Ambassaderåd for presse, kultur og informasjon ved den norske ambassaden.

– Vi er både overrasket og overveldet over hvor stor interessen for Grieg er, sier hun.

«I europeisk kultur klinger ikke sentimentalitet så godt. Men for oss japanere er den en kostbar og dyrebar del av livet.»

Dirigent Michiyoshi Inoue om Griegs musikk